Selección de cantigas

|  |
| --- |
| **7** **Esta é como Santa Maria livrou a abadessa prenne,** **que adormecera ant' o seu altar chorando.**  |
| ***Santa Maria amar*** ***devemos muit' e rogar*** ***que a ssa graça ponna*** ***sobre nos, por que errar*** ***non nos faça, nen pecar,*** ***o demo sen vergonna.*** Porende vos contarey dun miragre que achei que por hûa badessa fez a Madre do gran Rei, ca, per com' eu apres' ei, era-xe sua essa. Mas o demo enartar- a foi, por que emprennar- s' ouve dun de Bolonna, ome que de recadar avia e de guardar seu feit' e sa besonna. ***Santa Maria amar...*** As monjas, pois entender foron esto e saber ouveron gran lediça; ca, porque lles non sofrer queria de mal fazer, avian-lle mayça. E fórona acusar ao Bispo do logar, e el ben de Colonna chegou y; e pois chamar- a fez, vêo sen vagar, leda e mui risonna. ***Santa Maria amar...***  | O Bispo lle diss' assi: «Donna, per quant' aprendi, mui mal vossa fazenda fezestes; e vin aquí por esto, que ante mi façades end' amenda.» Mas a dona sen tardar a Madre de Deus rogar foi; e, come quen sonna, Santa Maria tirar- lle fez o fill' e criar- lo mandou en Sanssonna. ***Santa Maria amar...*** Pois s' a dona espertou e se guarida achou, log' ant' o Bispo vêo; e el muito a catou e desnua-la matidou; e pois lle vyu o sêo, começou Deus a loar e as donas a brasmar, que eran d'ordin d'Onna, dizendo: «Se Deus m'anpar, por salva poss' esta dar, que non sei que ll'aponna.» ***Santa Maria amar...*** |

147 Cantiga

 Esta é como hua moller pobre deu sa ovella a guardar a un ovelleiro, e, quando trosquiar das ovellas ascondeulla o pastor [veo a vella demandar a sua] e [ovelleiro] disse que a comera o lobo, [chamou Santa María de Rocamador] enton falou a ovella du iazie [tía o ovelleiro] e disse: Aqu’ ei-m’a.

A madre do que a bestia/ de Balaan falar fez

Ar fez pois hua ovella/ ela falar hua vez.

Esto fez Santa Maria

Por hua pobre moller

Que a de grado servia

Com quen ben servir quer;

E porend ela un dia

Valeu-ll ú lle foi mester

E mostrou y seu miragre,/ que vos non foi muy rafez.

A Madre do que a bestia/ de Balaam falar fez…

Mais o pegureir’astroso

A ovella ascondeu

E come cobiiçoso

Diss: “O lobo a comeu”

A vella por mentiroso

O tev’ end’ es poderosa

De o fazer.” E dalá

Du jazia a astrosa

Ovella diss: “Ey-m acá”

E assi Santa Maria/ aquest’ engano desfez.

A Madre do que a bestia/ de Balaam falar fez…

E a vella mui festynno

Ssa ovella trosquiou,

E meteu-ss ao camyo

E quanto más pod’ andou,

A costas seu vellocino;

A Rocamador chegou

Dizend’: “Esto fez a Virgen/ que sempre teve velmez

A madre do que a bestia/ de Balaam falar vez…

Miracula Beate Marie Virginis/De monacho per beatam Mariam de utraque norte liberato

Erat quidam monachus in quodam cenobio secretarii functus officio. Hic ergo valde erat lubricus et demoniacho instinctu aliquociens libidinis urebatur estibus. Tamen sanctam Dei genitricem nom modice diligebat et transiens ante sanctum eius altare dicendo: “Ave Maria gracia plena, Dominus tecum”, eam cum reverencia salutabat. Adiacebat autem ipsi cenobio fluvius quem frater supradictus transibat, quando ad explendam concupiscenciam suam pergebat. Quadam igitur nocte volens ire ad scelus assuetum coram altari, ut solitus erat, sanctam Mariam saluta vit ac deinde eclesie ainuas aperiens ad predictum fluvium pervenit. Quem dum vellet transire, a diabolo impulsus in eundem cecidit et mox demersus ibidem interiit. Cuius animam mox rapuit multitude demonum cupiens eam deferre in baratrum. Sed pietate Dei affuerunt et angeli, si forte possent illi ferre aliquod solacium. Quibus venientibus dixerunt demones verbis contumacibus. Ut quid hub advnistis?